

**/// PARKSIDE®**



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## POWER ENGRAVING TOOL PGG 15 B1

(GB)

### POWER ENGRAVING TOOL

Operation and Safety Notes

Translation of original operation manual

(RO)

### APARAT DE GRAVURĂ

Instrucțiuni de utilizare și de siguranță

Traducerea instrucțiunilor de utilizare original

(GR)

### ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΧΑΡΑΚΤΙΚΗΣ

Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

(HR)

### UREĐAJ ZA GRAVIRANJE

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

### УРЕД ЗА ГРАВИРАНЕ

Инструкции за обслужване и безопасност

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(DE AT CH)

### GRAVIERGERÄT

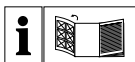
Bedienungs- und Sicherheitshinweise

Originalbetriebsanleitung

IAN 96760

(HR) (RO)

(BG) (GR)



**GB**

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

**HR**

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

**RO**

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

**BG**

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

**GR**

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

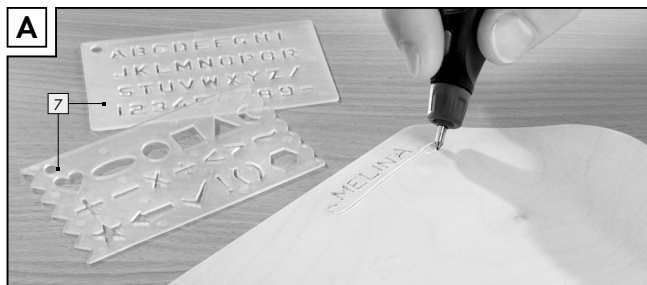
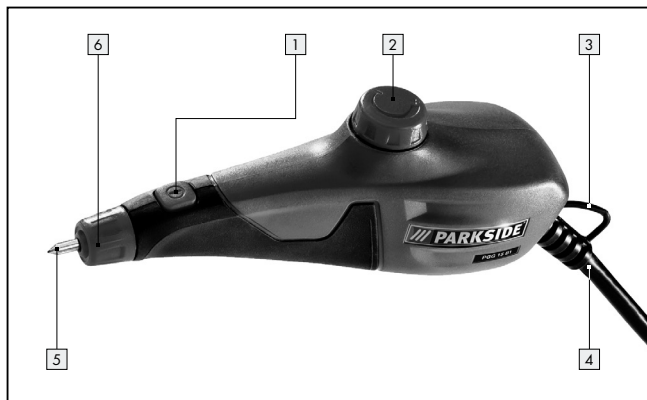
---

**DE AT CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB	Operation and Safety Notes	Page	5
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	19
RO	Instrucțiuni de utilizare și de siguranță	Pagina	33
BG	Инструкции за обслужване и безопасност	Страница	47
GR	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	63
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	79





## Introduction

Proper use.....	Page 6
Features and equipment .....	Page 6
Included items .....	Page 7
Technical details.....	Page 7

## General power tool safety warnings ..... Page 8

1. Work area safety.....	Page 9
2. Electrical safety .....	Page 9
3. Personal safety.....	Page 10
4. Power tool use and care .....	Page 11
5. Service.....	Page 12

## Operation

Switching on / off .....	Page 12
Setting the cutting depth .....	Page 13
Changing the engraving point .....	Page 13
Advice on use.....	Page 14

## Cleaning ..... Page 14

## Service ..... Page 15

## Warranty..... Page 15

## Disposal..... Page 16

## Translation of the original declaration of conformity / Manufacturer..... Page 17

# **Power engraving tool PGG 15 B1**

## ● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new device. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the unit as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## ● **Proper use**

This product is intended for engraving or decorating materials such as metal, plastic, glass, ceramic, wood, leather and stone. Any other use or modification to the drill / grinder shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. Not intended for commercial use.

## ● **Features and equipment**

- 1 ON / OFF switch
- 2 Stroke rate rotary controller
- 3 Hanging eye
- 4 Mains lead

- 5 Engraving point
- 6 Engraving point holder
- 7 Engraving stencils

## ● Included items

- 1 Power engraving tool PGG 15 B1
- 2 Engraving stencils
- 1 Operating instructions

## ● Technical details

Rated voltage: 230 V~ 50 Hz

Mode of operation: intermittent operation: S3 20%

**Note:** A duty cycle (in %) defines explicitly the maximum continuous duration of use and the subsequent rest period. In this case the tool requires a cooling phase of eight minutes after an operating period of two minutes, for example.

Rated current: 0.15 A

Stroke rate: 6000 min<sup>-1</sup>

### **Noise and vibration data:**

Measured values for noise are determined in accordance with EN 60745. The A-weighted noise level of the electrical power tool are typically:

Sound pressure level: 74.4 dB(A)

Sound power level: 85.4 dB(A)

Uncertainty K: 3 dB

### **Wear ear protection!**

#### **Evaluated acceleration, typical:**

Hand / arm vibration:  $1.582 \text{ m/s}^2$

Uncertainty  $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

**⚠ WARNING!** The vibration level specified in these instructions was measured in accordance with an EN 60745 standardised measurement process and can be used to compare equipment. The vibration emission value specified can also serve as a preliminary assessment of the exposure.

The vibration level will change according to the application of the electrical tool and in some cases may exceed the value specified in these instructions. Regularly using the electric tool in such a way may make it easy to underestimate the vibration.

**Note:** If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of working, you should also take into account the intervening periods of time when the device is switched off or is running but is not actually in use. This can result in a much lower vibration load over the whole of the period of working.

### **● General power tool safety warnings**

**⚠ WARNING!** **Read all safety warnings and all instructions.** *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

**Save all warnings and instructions for future reference.**



The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

## 1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

## 2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

### 3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and / or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from**

**moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### 4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and / or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

### 5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

### ● Operation

Never use the device for a purpose for which it was not intended or with non-original parts / accessories. The use of tools or accessories other than those recommended in the operating instructions could lead to you suffering an injury.

### ● Switching on / off

- Insert the mains plug into a mains socket.

#### **Switching on:**

- Press the ON / OFF switch 1.

**Switching off:**

- Release the ON/OFF switch **1**.

**● Setting the cutting depth**

The cutting depth of the engraver is set using the stroke rate rotary controller **2**. A low setting is usually sufficient for most common applications.

- Turn the stroke rate rotary controller **2** towards the + sign to increase the cutting depth.
- Turn the stroke rate rotary controller **2** towards the - sign to decrease the cutting depth.

**Note:** Take care when increasing the cutting depth not to turn the stroke rate rotary controller **2** too far towards the + sign. Otherwise the switch could screw off the device.

**● Changing the engraving point**

**⚠ WARNING! RISK OF INJURY!** Switch the device off before performing any tasks on the device and pull the mains plug out of the mains socket.

- Replace the engraving point **5** as soon as it becomes too worn and no longer provides the desired engraving performance. Turn the engraving point holder **6** anticlockwise until the engraving point **5** is released.
- Remove the spring and the plain washer.

- Push the plain washer and spring on to a new engraving point **5**. Then insert this and turn the engraving point holder **6** clockwise to lock the engraving point in position.
- Ensure that the engraving point **5** is properly fixed in position.

### ● Advice on use

You can use the mini-engraver to produce creative, individual engravings. For example, you can use it to place identifying marks on your valuables. You can engrave numbers and letters into metal, glass, wood, plastic, ceramic, stone and leather. This is done with the help of the supplied engraving stencils **7**, see Figs. A and B.

- Hold the device at an angle, as you would a pencil.
- Your arm should rest on the table.
- Using very light pressure, guide the engraving point **5** over the workpiece. Find the ideal speed of movement by trial and error on a piece of waste material.

**Note:** The engraving point **5** supplied with the product is made from tungsten steel. Therefore it is not suitable for engraving electronic media such as CDs, DVDs etc. It could damage these materials and render them illegible.

### ● Cleaning

**⚠ WARNING!** Before performing any cleaning or maintenance work, always remove the mains plug from the socket.

- Clean all the dirt off the device. Use a dry cloth for cleaning.

## ● Service

- **⚠ WARNING!** Have your device repaired at the service centre or by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only. This will ensure that your device remains safe to use.
- **⚠ WARNING!** If the plug or lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or its service centre. This will ensure that your device remains safe to use.

**Note:** Spare parts not listed (e.g. carbon brushes, switches) can be ordered through our call centre.

## ● Warranty

**The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.**

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service

branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

### **GB**

#### **Service Great Britain**

**Tel.: 0871 5000 720**  
**(0.10 GBP/Min.)**

**e-mail: [kompennass@lidl.co.uk](mailto:kompennass@lidl.co.uk)**

**IAN 96760**

### ● Disposal



The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.



**Do not dispose of electric tools in the household waste!**

In accordance with European Directive 2012/19/EU about waste electrical and electronic equipment and its transposition into national legislation, worn out electric tools must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn out electrical devices.

## ● **Translation of the original declaration of conformity / Manufacturer C€**

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, the person responsible for documents: Mr Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

**Machinery Directive  
(2006 / 42 / EC)**

**EU Low Voltage Directive  
(2006 / 95 / EC)**

**Electromagnetic compatibility  
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Directive  
(2011 / 65 / EU)**

### **Applicable harmonized standards**

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

**Type / Device description:**

Power engraving tool PGG 15 B1

**Date of manufacture (DOM): 04-2014**

**Serial number: IAN 96760**

Bochum, 30.04.2014



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.

## Uvod

Namjenska uporaba.....	Stranica 20
Oprema .....	Stranica 20
Opseg pošiljke .....	Stranica 21
Tehnički podaci .....	Stranica 21

## Opće sigurnosne upute za električni alat

.....	Stranica 22
1. Sigurnost na radnom mjestu .....	Stranica 23
2. Električna sigurnost.....	Stranica 23
3. Sigurnost osoba.....	Stranica 24
4. Pažljivo postupanje s električnim uređajima i njihovo korištenje.....	Stranica 25
5. Servis .....	Stranica 26

## Opслужivanje

.....	Stranica 26
Uključivanje / isključivanje .....	Stranica 27
Namještanje dubine podizanja .....	Stranica 27
Zamjena šiljka za rezbarenje.....	Stranica 27
Upute za rad .....	Stranica 28

## Čišćenje

.....	Stranica 29
-------	-------------

## Servis

.....	Stranica 29
-------	-------------

## Jamstveni list

.....	Stranica 29
-------	-------------

## Otklanjanje otpada

.....	Stranica 31
-------	-------------

## Prijevod originalnog-EG-objašnjenja sukladnosri / Proizvođač

.....	Stranica 31
-------	-------------

## **Uređaj za graviranje PGG 15 B1**

### ● **Uvod**

Čestitamo Vam na kupnji novog uređaja. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte toj osobi također i sve upute.

### ● **Namjenska uporaba**

Ovaj uređaj je namijenjen za rezbarenje ili ukrašavanje materijala kao metal, plastika, staklo, keramika, drvo, koža i kamen. Svaka druga uporaba ili promjene na uređaju smatra se nenamjenskim i može prouzročiti znatnu opasnost od nezgode. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale od nenamjenske uporabe. Nije namijenjeno za komercijalne svrhe.

### ● **Oprema**

- 1 sklopka za UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE
- 2 zakretni regulator broja podizaja
- 3 ušica
- 4 mrežni kabel
- 5 šiljak za rezbarenje

6 zapor šiljka za rezbarenje

7 uzorci za rezbarenje

## ● Opseg pošiljke

1 uređaj za graviranje PGG 15 B1

2 uzorka za rezbarenje

1 uputstvo za ospluživanje

## ● Tehnički podaci

Nazivni napon: 230V~ 50 Hz

Vrsta pogona: povremeni isprekidani pogon: S3 20%

**Napomena:** trajanje uključenja (u %) daje točno maksimalno neprekidno korištenje i vrijeme mirovanja koje slijedi nakon toga. U tom slučaju alatu je nakon dvije minute rada potrebno npr osam minuta za hlađenje.

Nazivna struja: 0,15 A

Broj podizaja: 6000 min<sup>-1</sup>

### Informacija o buci i vibraciji:

Mjerna vrijednost za buku utvrđena sukladno EN 60745. A-ocjenjena razina buke električnog alata iznosi tipično:

Razina zvučnog tlaka: 74,4 dB(A)

Razina snage zvuka: 85,4 dB(A)

Nesigurnost K: 3 dB

### Ocjenjeno ubrzavanje, karakteristično:

Vibracija ruke: 1,582 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **Potrebno je nositi štitnike za uši!**

**⚠ UPOZORENJE!** Razina titranja, navedena u ovim uputama, je istražena i određena sukladno normiranom postupku mjerenja, koji je naveden u EN 60745 i koji je prikladan za uspoređivanje stroja. Navedena vrijednost emisije titranja se može koristiti i za uvodnu procjenu izloženosti.

Razina titranja je promijenljiva, ovisno o korištenju električnog alata, te može u pojedinim slučajevima ležati iznad vrijednosti, navedene u ovim uputama. Razina opterećenja titranja može biti podcjenjena, ako se električni alat redovito koristi na takav način.

**Uputa:** Za precizno ocjenjivanje titrajnog opterećenja tijekom određenog radnog vremena, potrebno je također uzeti u obzir vremena kad je stroj isključen, ili je uključen ali se zapravo ne rabi. To može znatno smanjiti titrajno opterećenje, tijekom cijelog radnog vremena.

### **● Opće sigurnosne upute za električni alat**

**⚠ UPOZORENJE!** **Pročitajte sigurnosne upute kao i sve ostale upute!** *U slučaju ne pridržavanja sigurnosnih uputa kao i ostalih uputa, prijeti opasnost od strujnog udara, požara i /ili teških ozljeda.*

**Sačuvajte sve sigurnosne upute kao i sve ostale upute za ubuduće!**

*U sigurnosnim uputa rabljeni izraz „električni alat“ odnosi se na električne uređaje sa mrežnim pogonom (sa mrežnim kabelom) i na električni alat sa akumulatorskim pogonom (bez mrežnog kabela).*

## 1. Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Vodite uvijek računa o tome, da Vaše radno mjesto bude čisto i dobro osvijetljeno.** *Nered i ne osvijetljeno područje rada, može uzrokovati nezgode.*
- b) **Ne rabite stroj u području gdje prijeti opasnost od eksplozije, gdje se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** *Električni alati proizvode iskre, koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c) **Za vrijeme uporabe električnog alata, držite djecu i druge osobe izvan dohvata istoga.** *U slučaju nepažnje, možete izgubiti kontrolu nad strojem.*

## 2. Električna sigurnost

- a) **Mrežni utikač uređaja mora odgovarati utičnici.** **Utikač se ni na kakav način ne smije mijenjati. Ne koristite adapterske utičnice zajedno s zaštitno uzemljenim uređajima.** *Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik električnog udara.*
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, pećnice i hladnjaci.** *Postoji povećana opasnost od električnog udara ukoliko je vaše tijelo uzemljeno.*
- c) **Uređaj držite podalje od kiše i vlage.** *Prodiranje vode u unutrašnjost uređaja povećava opasnost električnog udara.*
- d) **Ne koristite kabel u neke druge svrhe, npr. za nošenje uređaja, vješanje uređaja ili za izvlačenje utikača iz utičnice.** **Kabel držite podalje od topline, ulja, oštih rubova i pokretnih dijelova uređaja.** *Oštećeni ili spetljani kabel ili utikač povećava rizik električnog udara.*

- e) **Kod rada na otvorenome koristite samo produžni kabel koji je dozvoljen za korištenje na otvorenome.**  
*Upotreba produžnog kabla namijenjenog za korištenje na otvorenome smanjuje rizik električnog udara.*
- f) **Ako je korištenje električnog alata u vlažnim prostorima neizbježno, rabite zaštitnu strujnu sklopku.**  
*Korištenje zaštitne strujne sklopke, smanjuje rizik strujnog udara.*

### 3. Sigurnost osoba

- a) **Budite uvijek pozorni, vodite računa o tome što radite i razumno pristupite radu s električnim alatom. Ne rabite stroj, ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** *Jedan trenutak nepažnje za vrijeme korištenja stroja, može uzrokovati teške ozljede.*
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek zaštitne očale.**  
*Korištenje osobne zaštitne opreme, kao maske za prašinu, protuklizne zaštitne cipele, zaštitnu kacigu ili štitnik za uši, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.*
- c) **Spriječite slučajno uključenje. Uvjerite se u to, da je električni alat isključen, prije uključjenja na struju, podizanja ili nošenja.** *Ako pri nošenju uređaja držite prst na sklopki za UKLJUČENJE / ISKLJUČENJE ili ako je uređaj uključen, prijeti opasnost od nezgode.*
- d) **Prije uključjenja stroja, uklonite alat za podešavanje ili vijčani ključ.** *Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu stroja, može prouzročiti ozljede.*
- e) **Izbjegavajte nenaravan položaj tijela. Vodite računa o tome da sigurno stojite na tlu i održavate vlastitu ravnotežu.** *Na taj način bolje možete kontrolirati uređaj, posebno u neočekivanim situacijama.*



- f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Držite kosu, odjeću i rukavice dalje od pomičnih dijelova.** *Opuštena odjeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni od pomičnih dijelova.*
- g) **Ako se montira uređaje za usisavanje i prihvaćanje prašine, uvjerite se u to da su priključeni i da se pravilno koriste.** *Uporaba tih uređaja, smanjuje ugrožavanje od prašine.*

#### 4. Pažljivo postupanje s električnim uređajima i njihovo korištenje

- a) **Nemojte uređaj preopterećivati. Koristite onaj električni uređaj koji odgovara za Vaš rad.** *S odgovarajućim električnim uređajem bolje i sigurnije ćete raditi u navedenom području rada.*
- b) **Ne koristite električni uređaj s neispravnim prekidačem.** *Električni uređaj koji se više ne može uključiti i isključiti opasan je i treba ga dati popraviti.*
- c) **Izvučite utikač iz utičnice, prije namještanja uređaja, zamjene dijelova opreme ili odlaganja uređaja. Ova sigurnosna mjera sprječava slučajno pokretanje električnog alata.** *Ova mjera opreza sprječava nenamjerno pokretanje uređaja.*
- d) **Čuvajte ne korišteni električni uređaj tako da nije na dohvatu djece. Ne dopustite da uređaj koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute.** *Električni alati su opasni kada ih korite osobe bez iskustva.*
- e) **Pažljivo održavajte uređaj. Kontrolirajte da li pokretni dijelovi uređaja besprijekorno funkcioniraju i da ne zapinju, da dijelovi nisu slomljeni ili tako**

**oštećeni da je funkcija uređaja upitna. Molimo da oštećene dijelove dadete popraviti prije korištenja uređaja.**

*Brojne nesreće imaju uzrok zbog loše održavanih električnih alata.*

- f) **Alat za rezanje treba biti oštar i čist.** *Brižljivo njegovani alat za rezanje sa oštrim reznim rubovima, manje zaglavi i jednostavniji je za rukovanje.*
- g) **Rabite električni alat, opremu i ugradni alat, itd. sukladno ovim uputama i na način kako je propisano za ovaj posebni tip uređaja. Pri tome uzmite u obzir radne uvjete i rad koji se izvodi.** *Uporaba električnog alata za drugu osim predviđene primjene, može uzrokovati opasne situacije.*

## 5. Servis

- a) **Električne naprave smiju popravljati samo ovlašteni serviseri ili električari.** *Time ćete zadržati sigurnost vaših uređaja.*

## ● Opsluživanje

Ne zlorabite uređaj nikad te rabite ga isključivo zajedno sa originalnim dijelovima / pribor. Uporaba drugih osim u uputstvu za uporabu preporučenih dijelova ili drugog pribora može prouzročiti opasnost od ozljeda.

## ● Uključivanje / isključivanje

- Utaknite mrežni utikač u prikladnu utičnicu.

### Uključivanje:

- Pritisnite sklopku za UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE 1.

### Isključivanje:

- Ponovno otpustite sklopku za UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE 1.

## ● Namještanje dubine podizaja

Sa zakretnim regulatorom broja podizaja 2 namješta se dubina prodiranja gravure. Međutim nisko namještanje često je već sasvim dovoljno za uobičajene primjene.

- Okrećite regulatora broja podizaja 2 u smjeru **+**, kako bi povećali dubinu prodiranja.
- Okrećite regulatora broja podizaja 2 u smjeru **-**, kako bi smanjili dubinu prodiranja.

**Napomena:** pri povećavanju dubine prodiranja, vodite računa o tome da ne okrenete regulatora za broj podizaja 2 previše u smjeru **+**. Inače odvrnite sklopku s uređaja.

## ● Zamjena šiljka za rezbarenje

**▲ UPOZORENJE! OPASNOST OD OZLJEDA!** Prije izvođenja bilo kakvih radova na uređaju, isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.

- Zamijenite šiljak za rezbarenje [5], čim je istrošen i više ne postiže željene rezultate gravure. Okrećite zapor šiljka za rezbarenje [6] u suprotnome smjeru vrtnje kazaljke sata, sve dok se šiljak za rezbarenje [5] može izvaditi.
- Otklonite pero i podložnu ploču.
- Gurnite podložnu ploču i pero na novi vrh za graviranje [5]. Nakon toga umetnite isti i okrenite zapor vrha za graviranje [6] u smjeru vrtnje kazaljke sata.
- Uvjerite se u to, da je šiljka za rezbarenje [5] ispravno učvršćen.

### ● Upute za rad

Mini-uređajem za rezbarenje možete izraditi kreativne, individualne gravure. Na taj može se na primjer označiti vrijedne predmete. Možete nanijeti brojeve i slova na metal, staklo, drvo, plastiku, keramiku, kamen i kožu. Za to rabite opsegu pošiljke priložene uzorke za rezbarenje [7], vidi prikaz A i B.

- Držite uređaj savijen, na način kako bi držali olovku.
- Pri tome ruka treba prilijegati na stolu.
- Vodite šiljak za rezbarenje [5] neznatnim tlakom preko izradak. Brzinu pomaka vježbate najbolje na preostalim materijalima.

**Uputa:** U opsegu pošiljke sadržani šiljak za rezbarenje [5] izrađen je od volfram čelika. Stoga nije prikladna za rezbarenje elektronskih medija kao CD i DVD-ploča itd. Materijali i njihova čitkost mogla bi se oštetiti.

## ● Čišćenje

**⚠ UPOZORENJE!** Prije čišćenja i radova održavanja, izvucite mrežni utikač iz utičnice.

- Otklonite onečišćenja sa uređaja. Za to rabite suhu krpu.

## ● Servis

- **⚠ UPOZORENJE!** Električne naprave smiju popravljati samo ovlašteni serviseri ili električari. Time ćete zadržati sigurnost vaših uređaja.
- **⚠ UPOZORENJE!** Zamjenu utikača ili mrežnih vodova neka izvodi uvijek proizvođač ili korisnička služba. Time ćete zadržati sigurnost vaših uređaja

**Napomena:** Rezervne dijelove koji nisu navedeni (kao npr. ugljene četkice, prekidač), možete naručiti preko našeg call centra.

## ● Jamstveni list

**Na ovaj uređaj vrijedi jamstvo u trajanju od 3 godine od datuma kupovine. Uređaj je pažljivo proizveden i prije isporuke brižljivo kontroliran. Molimo sačuvajte blagajnički račun kao dokaz o kupnji. Molimo da se u slučaju ostvarivanja prava na jamstvo telefonski povežete sa Vašom servisnom ispostavom. Samo na taj način vaša roba može biti besplatno uručena.**

Jamstvo vrijedi samo za greške materijala i izrade, a ne za transportne štete, potrošne dijelove ili oštećenja lomljivih dijelova, na primjer

prekidača ili baterija. Proizvod je namijenjen isključivo za privatnu, a ne za gospodarstvenu uporabu.

U slučaju nestručnog rukovanja, rukovanja protivnog namjeni uređaja, primjene sile i zahvata, koji nisu izvršeni od strane našeg ovlaštenog servisnog predstavništva, važenje jamstva prestaje. Vaša zakonska prava ovim jamstvom ostaju netaknuta.

Jamstveni rok se ne produžava uslijed ostvarivanja prava na jamstvo. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Eventualno već prilikom kupovine prisutna oštećenja i nedostaci moraju biti javljena neposredno nakon raspakiranja, ali najkasnije dva dana nakon datuma kupovine. Popravke vršene nakon isteka jamstvenog roka podliježu obavezi plaćanja.

### **Proizvođač:**

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY

**HR**

**Servis Hrvatska**

**Tel.: 0800 777 999**

**e-mail: [kompennass@lidl.hr](mailto:kompennass@lidl.hr)**

**IAN 96760**

## ● **Otklanjanje otpada**



Ambalaža se sastoji od materijala koja ne ugrožava okoliš i koju možete predati na lokalnim mjestima za reciklažu.



**Ne bacajte električni alat u kućni otpad!**

Sukladno europskoj smjernici 2012 / 19 / EU o zastarjelim električnim i elektronskim uređajima i primjeni u nacionalnom pravu, obvezatno je odvojeno sakupljanje potrošenih električnih alata, te njihova predaja sustavu reciklaže.

O mogućnostima zbrinjavanja islužjenih uređaja saznat ćete u vašoj općini ili gradskoj upravi.

## ● **Prijevod originalnog-EG-objašnjenja sukladnosri / Proizvođač C €**

Mi, KOMPENASS HANDELS GMBH, odgovorni za ovu dokumentaciju: gospodin Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, ovim izjavljujemo da je ovaj proizvod u skladu sa slijedećim normama, normativnim dokumentima i EZ smjernicama:

**Strojne smjernice  
(2006 / 42 / EC)**

**Smjernica EC o niskom naponu  
(2006 / 95 / EC)**

## **Elektromagnetska podnošljivost (2004 / 108 / EC)**

## **RoHS Smjernice (2011 / 65 / EU)**

### **Primijenjene harmonizirane norme**

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

### **Uputa / Naziv uređaja:**

Uređaj za graviranje PGG 15 B1

**Date of manufacture (DOM): 04-2014**

**Serijski broj: IAN 96760**

Bochum, 30.04.2014



Semi Uguzlu

- Menadžer kakvoće -

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici  
[www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena u smislu daljnjeg razvoja.



## Introducere

Utilizare conform scopului.....	Pagina 34
Dotare.....	Pagina 34
Pachet de livrare .....	Pagina 35
Specificații tehnice .....	Pagina 35

## Indicații generale de siguranță pentru uneltele electrice

1. Siguranța la locul de muncă.....	Pagina 37
2. Siguranță electrică.....	Pagina 37
3. Siguranța persoanelor.....	Pagina 38
4. Utilizarea și deservirea uneltei electrice.....	Pagina 39
5. Service.....	Pagina 40

## Utilizare

Pornire-/Opreire.....	Pagina 41
Setarea adâncimii cursei .....	Pagina 41
Schimbare vârfului pentru gravură.....	Pagina 42
Indicații de lucru.....	Pagina 42

**Curățare** ..... Pagina 43

**Service** ..... Pagina 43

**Garanție** ..... Pagina 43

**Înlăturare** ..... Pagina 45

**Traducerea declarație originale de conformitate / Producător** ..... Pagina 45

# **Aparat de gravură PGG 15 B1**

## ● **Introducere**

Vă felicităm pentru achiziția aparatului dumneavoastră. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

## ● **Utilizare conform scopului**

Acest aparat este prevăzut pentru gravarea materialelor precum metal, plastic, sticlă, ceramică, lemn, piele și piatră. Orice altă utilizare sau modificare a aparatului este considerată necorespunzătoare scopului și reprezintă pericole de accidente grave. Pentru daunele cauzate de o utilizare necorespunzătoare scopului, producătorul nu preia nicio responsabilitate. Nu este prevăzută pentru uzul comercial.

## ● **Dotare**

- 1 Înterupător PORNIT-/OPRIT
- 2 Regulator curse
- 3 Element de susținere
- 4 Cablu de curent
- 5 Vârf pentru gravură

6 Sistem de interblocare a vârfului de gravură

7 Șabloane de gravură

## ● Pachet de livrare

1 Aparat de gravură PGG 15 B1

2 Șabloane de gravură

1 Manual de utilizare

## ● Specificații tehnice

Tensiune nominală: 230 V~ 50 Hz

Mod de funcționare: Funcționare periodic intermitentă: S3 20 %

**Notă:** Durata de funcționare (în %) indică n mod explicit durata de utilizare continuă maximă și perioada de nefuncționare ulterioară. În cazul acesta, spre exemplu, instrumentul necesită o etapă de răcire de opt minute după o funcționare timp de două minute.

Curent nominal: 0,15 A

curse: 6000 min<sup>-1</sup>

### **Informații privind emisiile de zgomot și vibrații:**

Valoare de măsurare determinată conform EN 60745. Nivelul de zgomot A-determinat a uneltei electrice este în mod tipic:

Nivel presiune acustică: 74,4 dB(A)

Nivel de putere acustică: 85,4 dB(A)

Coeficient de nesiguranță K: 3 dB

### **Purtați căști de protecție!**

### **Accelerare evaluată, în mod tipic:**

Vibrație mână/braț =  $1,582 \text{ m/s}^2$

Coeficient de nesiguranță K =  $1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠️ AVERTISMENT!** Nivelul de vibrații menționat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat conform unui procedeu de măsurare standardizat cuprins în EN 60745 și poate fi utilizat pentru compararea aparatelor. Valorile de emisii de oscilații menționate pot fi utilizate și pentru o estimare introductivă a expunerii. Nivelul de oscilații se va modifica conform utilizării uneltei electrice și poate depăși în unele cazuri valoarea menționată în indicații. Solicitarea prin oscilații s-ar putea subaprecia atunci când, uneltea electrică este folosită în mod regulat în asemenea mod.

**Indicație:** Pentru o evaluare precisă a solicitării prin oscilații în timpul unei anumite perioade de lucru trebuie luate în considerare și timpii, în care aparatul este oprit sau pornit dar nu este folosit. Aceasta poate reduce considerabil solicitarea prin oscilații pentru întreaga perioadă de lucru.

## **● Indicații generale de siguranță pentru uneltele electrice**

**⚠️ AVERTISMENT!** Citiți toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor și instrucțiunilor de siguranță poate cauza electrocutarea, incendiu și/sau accidente grave.

**Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile pentru viitor.**

Termenul de „Unaltă electrică”, utilizat în indicațiile de siguranță se referă la uneltele electrice care funcționează conectate la rețea (cu cablu de rețea) și la cele care funcționează cu acumulatori (fără cablu de rețea).

## 1. Siguranța la locul de muncă

- a) **Țineți locul dvs. de muncă curat și bine iluminat.** *Dezordinea și zone de lucru prost iluminate pot cauza accidente.*
- b) **Nu lucrați cu unalta electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau prafuri inflamabile.** *Uneltele electrice generează scântei, care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Țineți copii și alte persoane la distanță atunci când, lucrați cu unalta electrică.** *Atunci când atenția vă este distrasă puteți pierde controlul asupra aparatului.*

## 2. Siguranță electrică

- a) **Ștecărul de conectare trebuie să corespundă prizei. Ștecărul nu are voie să fie modificat în niciun fel. Nu folosiți niciun ștecăr cu adaptor împreună cu unelte electrice împământate.** *Ștecărele nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul unei electrocutări.*
- b) **Evitați contactul cu suprafețe împământate, cum ar fi țevile, corpurile de încălzire, cuptoarele și frigiderale.** *Există risc mărit de electrocutare atunci când, corpul dvs. este în contact cu un obiect împământat.*
- c) **Protejați uneltele electrice de ploaie și umiditate.** *Pătrunderea apei într-un aparat electric mărește riscul unei electrocutări.*

- d) **Nu folosiți cablul pentru a purta unealta electrică, pentru a o suspenda sau pentru a scoate ștecărul din priză. Protejați cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componentele aparatului, care se află în mișcare.** *Cablurile deteriorate sau răsucite măresc riscul unei electrocutări.*
- e) **Atunci când lucrați cu o unealtă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri de prelungire, care sunt autorizate pentru folosirea în aer liber.** *Utilizarea unui cablu de prelungire autorizat pentru folosirea în aer liber, reduce riscul unei electrocutări.*
- f) **Atunci când folosirea uneltei electrice într-un mediu umed nu se poate evita, folosiți un întrerupător de protecție contra curentului eronat.** *Utilizarea unui întrerupător de protecție contra curentului eronat reduce riscul unei electrocutări.*

### 3. Siguranța persoanelor

- a) **Fiți întotdeauna atent, aveți grijă la ceea ce faceți și procedați rațional în timpul lucrului cu unealta electrică. Nu folosiți unelte electrice atunci când, sunteți obosit, vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau unui tratament medical.** *Un moment de neatenție în timpul utilizării uneltei electrice poate cauza accidente grave.*
- b) **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna ochelari de protecție.** *Purtarea echipamentului personal de protecție ca și masca, încălțăminte antiderapantă, cască sau căști de protecție, în funcție de tipul și utilizarea uneltei electrice reduce riscul unei accidentări.*
- c) **Evitați o pornire neintenționată a uneltei electrice. Asigurați-vă că, unealta electrică este oprită înainte de a**

**o conecta la alimentarea cu curent, a o ridica sau purta.**

*Atunci când aveți degetul pe întrerupător în timpul purtării aparatului sau atunci când aparatul este conectat la alimentarea cu curent în stare pornită, se pot întâmpla accidente.*

- d) **Înlăturați instrumentele de reglare sau cheile franceze înainte de a porni unealta electrică.** *Un instrument sau o cheie, care se află în partea aflată în rotație a aparatului, poate cauza accidente.*
- e) **Evitați o poziție neobișnuită a corpului. Asigurați o stabilitate corespunzătoare și mențineți-vă tot timpul echilibrul.** *Astfel puteți controla mai bine unealta electrică într-o situație neașteptată.*
- f) **Purtați îmbrăcăminte corespunzătoare. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Mențineți părul, îmbrăcăminte și mănușile la distanță față de piesele aflate în mișcare.** *Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele ce se află în mișcare.*
- g) **Atunci când se pot monta echipamente de aspirare și de colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și corect utilizate.** *Utilizarea unui echipament de aspirare a prafului poate reduce periclitarea prin praf.*

## 4. Utilizarea și deservirea uneltei electrice

- a) **Nu suprasolicitați aparatul. Folosiți pentru lucrul vostru unealta electrică prevăzută pentru acesta.** *Cu unealta electrică corespunzătoare lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) **Nu folosiți o unealtă electrică al cărei întrerupător este defect.** *O unealtă electrică, care nu se mai poate porni sau opri, este periculoasă și trebuie reparată.*

- c) **Scoateți ștecărul din priză înainte, de a regla aparatul. Schimbarea accesoriilor sau depozitarea aparatului.** Această măsură preventivă împiedică o pornire neintenționată a uneltei electrice.
- d) **Nu păstrați uneltele electrice nefolosite la îndemâna copiilor. Nu lăsați persoanele, care nu cunosc aparatul sau nu au citit instrucțiunile, să folosească aparatul.** Uneltele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane neexperimentate.
- e) **Întrețineți uneltele electrice cu atenție. Controlați dacă, componentele mobile funcționează ireproșabil, dacă nu sunt blocate sau dacă, unele componente sunt rupte sau deteriorate astfel încât funcționarea uneltei electrice să fie limitată. Dispuneți repararea componentelor defecte înainte de utilizarea aparatului.** Multe accidente sunt cauzate de unelte electrice necorespunzător întreținute.
- f) **Păstrați uneltele de debitare ascuțite și curate.** Uneltele de debitare întreținute cu atenție, cu muchii de tăiere ascuțite, se blochează mai puțin și se pot ghida mai ușor.
- g) **Utilizați uneltea electrică, accesoriile, instrumentele ș.a.m.d. conform acestor instrucțiuni. De asemenea, luați în considerare condițiile de lucru și activitatea, pe care o desfășurați.** Utilizarea uneltelor electrice în alte scopuri decât cele prevăzute poate crea situații periculoase.

## 5. Service

- a) **Dispuneți repararea aparatului numai de către persoane calificate și numai cu piese de schimb originale.** Astfel se asigură păstrarea siguranței aparatului.



## ● Utilizare

Nu folosiți niciodată aparatul în alte scopuri șă numai cu piese / -accesorii originale. Utilizarea altor instrumente de lucru sau altor accesorii decât cele recomandate în manualul de utilizare poate reprezenta un pericol de accidentare.

## ● Pornire- / Oprise

- Introduceți ștecărul de reșea în priză.

### **Pornire:**

- Apăsați întrerupătorul PORNIT- / OPRIT 1.

### **Oprise:**

- Eliberați din nou întrerupătorul PORNIT- / OPRIT 1.

## ● Setarea adâncimii cursei

Cu regulatorul pentru curse 2 se stabilește adâncimea de pătrundere a gravurii. O setare redusă este suficientă pentru majoritatea utilizărilor.

- Rotiți regulatorul în curse 2 în direcția **+**, pentru a mări adâncimea de pătrundere.
- Rotiți regulatorul în curse 2 în direcția **-**, pentru a mări adâncimea de pătrundere.

**Indicație:** Aveți grijă la creșterea adâncimii de pătrundere 2, pentru a nu învârti prea mult regulatorul în curse în direcția **+**. În caz contrar deșurubați întrerupătorul de la aparat.

## ● Schimbare vârfului pentru gravură

**⚠️ AVERTISMENT! ERICOL DE ACCIDENTARE!** Înainte de toate lucrările la aparat scoateți ștecărul de rețea și opriți aparatul.

- Schimbați vârful de gravură [5], imediat ce acesta este uzat și nu mai furnizează rezultatele de gravură dorite. Rotiți sistemul de interblocare a vârfului de gravură [6] în sensul opus acelor de ceasornic până când vârful de gravură [5] se poate scoate.
- Înlăturați arcul și discul.
- Introduceți discul și arcul pe un nou vârf pentru gravură [5]. Apoi puneți-l înapoi la loc și rotiți sistemul de interblocare a vârfului de gravură [6], pentru blocare, în sensul acelor de ceasornic.
- Asigurați-vă că vârful de gravură [5] este fixat corect.

## ● Indicații de lucru

Cu un mini aparat de gravură puteți crea gravuri creative, personalizate. Astfel, de exemplu, obiectele dumneavoastră de valoare pot fi personalizate. Puteți aplica cifre sau litere pe metal, sticlă, lemn, plastic, ceramică, piatră și piele. Utilizați pentru aceasta șablonurile de gravură [7], cuprinse în pachetul de livrare vezi figurile A și B.

- Țineți dispozitivul în mână, precum un creion.
- Brațul trebuie să fie sprijinit pe masă.
- Mânuiți vârful de gravură [5] cu o presiune scăzută peste piesa prelucrată. Rata de alimentare o exercitați cel mai bine pe surplusul de materiale.

**Indicație:** Vârful de gravură [5] conținut în pachetul de livrare este fabricat din oțel Wolfram. De aceea nu este potrivit pentru gravarea

mediilor electronice precum CD-uri, DVD-uri și altele. Aceste materiale și lizibilitatea lor ar putea fi deteriorate.

## ● Curățare

**⚠ AVERTISMENT!** Înainte de toate lucrările de curățare și întreținere scoateți ștecărul din priză.

- Înlăturați murdărirea de pe aparat. Pentru aceasta folosiți o lavetă uscată.

## ● Service

- **⚠ AVERTISMENT!** Dispuneți repararea aparatelor dvs. de către un punct de service sau de către un electrician calificat și numai cu piese de schimb originale. Astfel se asigură păstrarea siguranței aparatului.
- **⚠ AVERTISMENT!** Dispuneți schimbarea ștecărului sau al cablului de curent întotdeauna de către producătorul aparatului sau serviciul clienți al acestuia. Astfel se asigură păstrarea siguranței aparatului.

**Indicație:** Piesele de schimb care nu sunt prezentate (ca de ex.: perile de cărbune, întrerupătoarele) se pot comanda de la Callcenter.

## ● Garanție

**Pentru acest aparat primiți o garanție de 3 ani de la data achiziției. Aparatul a fost produs cu atenție și verificat înainte de livrare. Vă rugăm să păstrați bonul de casă ca**

**dovadă de achiziție. În caz de o reclamație privind garanția, contactați telefonic punctul nostru de service. Doar astfel se poate asigura o transmitere gratuită a mărfii dvs.**

Garanția este valabilă numai pentru defecte de material sau de fabricare, însă nu pentru deteriorări din cauza transportului, piese de uzură sau deteriorarea pieselor sensibile, ca de ex.: întrerupătoare sau acumulatori. Produsul este destinat numai uzului privat și nu celui comercial.

În caz de utilizare necorespunzătoare, supunerea la șocuri și alte intervenții, care se efectuează de un punct de service neautorizat de noi, garanția devine nulă. Drepturile dvs. legale nu sunt limitate de această garanție.

Durata de garanție nu se prelungeste prin acordarea acesteia. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate. Defecțiunile sau lipsurile existente deja la achiziție trebuie anunțate imediat după despachetare, însă cel mai târziu după două zile de la data achiziției. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

**RO**

**Service România**

**Tel.: 0800896637**

**e-mail: [kompennass@lidl.ro](mailto:kompennass@lidl.ro)**

**IAN 96760**

## ● Înlăturare



Ambalajul este din materiale ecologice, care pot fi înlăturate în punctele locale de reciclare.



**Nu aruncați uneltele electrice la gunoiul menajer!**

Conform Directivei Europene 2012 / 19 / EU privind aparatele vechi electrice, electronice și aplicarea dreptului național, uneltele electrice uzate trebuie colectate separat și aduse la un punct ecologic de reciclare.

Posibilități de înlăturare ale produsului dvs. le puteți afla în localitatea dvs. sau la administrația locală.

## ● Traducerea declarație originale de conformitate / Producător CE

Noi, KOMPENASS HANDELS GMBH, responsabil documentație:  
Dl. Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY,  
declaram prin prezenta că, acest produs corespunde umrătoarelor  
norme, documentelor normative și Directivelor CE:

**Directiva referitoare la mașini  
(2006 / 42 / EC)**

**Directiva CE referitoare la tensiune joasă  
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilitatea electromagnetă  
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Directiva  
(2011 / 65 / EU)**

**Norme aplicate armonizate**

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

**Tip / Denumire aparat:**

Aparat de gravură PGG 15 B1

**Date of manufacture (DOM): 04-2014**

**Număr serie: IAN 96760**

Bochum, 30.04.2014



Semi Uguzlu

- Manager de calitate -

Ne rezervăm dreptul la modificări în sensul dezvoltării continue.

**Увод**

Употреба по предназначение.....	Страница 48
Елементи.....	Страница 48
Окомплектовка .....	Страница 49
Технически данни .....	Страница 49

**Общи инструкции за безопасност**

<b>при работа с електроуреди.....</b>	Страница 50
1. Работно място-безопасност .....	Страница 51
2. Електрическа безопасност.....	Страница 51
3. Безопасност на хората.....	Страница 52
4. Употреба и обслужване на електроуредата .....	Страница 54
5. Сервиз .....	Страница 55

**Употреба**

Включване / Изключване.....	Страница 55
Настройване дълбочината на хода.....	Страница 56
Смяна на гравирания връх.....	Страница 56
Указания за работа .....	Страница 57

<b>Почистване .....</b>	Страница 57
-------------------------	-------------

<b>Сервиз.....</b>	Страница 58
--------------------	-------------

<b>Гаранция .....</b>	Страница 58
-----------------------	-------------

<b>Изхвърляне на уреда.....</b>	Страница 59
---------------------------------	-------------

**Превод на оригиналната ЕО**

<b>Декларация за съответствие / Производител .....</b>	Страница 60
--	-------------

## Уред за гравирание PGG 15 B1

### ● Увод

Поздравяваме Ви за покупката на Вашия нов уред. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

### ● **Употреба по предназначение**

Този уред е предназначен за гравирание или декориране на материали като метал, пластмаса, стъкло, керамика, дърво, кожа и камък. Всяко друго приложение или промяна на уреда се счита за нецелесъобразно и крие значителни опасности от злополуки. Производителят не носи отговорност за щети, възникнали поради нецелесъобразна употреба. Уредът не е предназначен за професионални цели.

### ● **Елементи**

- 1 Превключвател ВКЛ./ИЗКЛ.
- 2 Въртящ регулатор брой ходове
- 3 Халка
- 4 Захранващ кабел



- 5 Гравиращ връх
- 6 Фиксатор на гравирания връх
- 7 Шаблони за гравирание

## ● Окомплектовка

- 1 уред за гравирание PGG 15 B1
- 2 шаблона за гравирание
- 1 ръководство за експлоатация

## ● Технически данни

Номинално напрежение: 230V~ 50Hz

Режим на работа: периодичен повторно-  
кратковременен режим: S3 20%

**Указание:** Продължителността на включване (в %) определя изрично максималния период на непрекъснато използване и паузата след това. В този случай например, след време на работа две минути, е необходима охлаждаща фаза от осем минути.

Номинален ток: 0,15 A

Брой на ходовете: 6000 min<sup>-1</sup>

### **Информация за нивото на шума и вибрациите:**

Стойността на нивото на шума е определена в съответствие с EN 60745. Стойността на изчисленото A-ниво на електроуредата обикновено е:

Ниво на силата на звука: 74,4 dB(A)

Логаритмична величина

на мощността на звука: 85,4 dB(A)

Неопределеност K: 3 dB

## Носете средства за предпазване на слуха!

### Изчислено ускорение, обикновено:

Вибрация на китката - / на ръката:  $1,582 \text{ m/s}^2$

Неустойчивост  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Нивото на вибрациите, посочено в настоящите указания, е измерено в съответствие с метод, стандартизиран в EN 60745 и може да се използва за сравняване на уреди. Посочената стойност на вибрационни емисии може да се използва като предварителна оценка на експозицията. Нивото на вибрациите се променя според употребата на електроуред а и в някои случаи може да бъде по-високо от посочената в тази инструкция стойност. Вибрационното натоварване може да бъде подценено, ако уредът се използва редовно по такъв начин.

**Забележка:** За точна оценка на вибрационното натоварване по време на определен период в работен режим трябва да се вземе предвид и времето, през които уредът е бил изключен или е включен, но на практика не се експлоатира. Това може да понижи чувствително вибрационното натоварване за целия период в работен режим.

## ● Общи инструкции за безопасност при работа с електроуреди

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете всички инструкции за безопасност и указанията. Пропуските при спазване на инструкциите за безопасност и указанията може да причинят токов удар, пожар и / или тежки наранявания.

## **За в бъдеще спазвайте всички указания и инструкции за безопасност.**

Използването на понятието „електроуред“ в инструкциите за безопасност се отнася за електрически инструменти, включвани в електрическата мрежа (посредством мрежов кабел), както и за захранвани от акумулатор електрически инструменти (без мрежов кабел).

### **1. Работно място-безопасност**

- a) **Поддържайте работното място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът и лошото осветление на зоната, в която се работи, могат да доведат до злополуки.
- b) **Не работете с електроуреди във взривоопасни зони, в които се намират запалими течности, газове или прахообразни вещества.** Електроуредите могат да възпроизведат искра, която да възпламени праха или изпаренията.
- в) **По време на работа с електроуред дръжте децата и странични лица настрана.** Ако отклоните вниманието си може да загубите контрола върху уреда.

### **2. Електрическа безопасност**

- a) **Щепселът за включване на електроуред трябва да е съвместим с контакта. По щепсела в никакъв случай не бива да се предприемат промени. Не използвайте адаптиращи щепсели при заземени електроуреди.** Щепселите, по които няма направени промени и подходящите контакти намаляват риска от електрически удар.

- б) **Избягвайте допир на тялото до заземени повърхности, като тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници.** Съществува голям риск от токов удар, ако Вашето тяло е заземено.
- в) **Предпазвайте вашите електроуреди от дъжд и влага.** Проникването на влага в електроуредата повишава опасността от токов удар.
- г) **Не използвайте кабела извън неговото предназначение, за да носите, да окачвате уреда или да издърпвате с него щепсела от контакта. Дръжте кабела надалеч от горещи предмети, масло, остри ръбове или подвижните части на уреда.** Повредените или оплетени кабели повишават риска от токов удар.
- д) **Ако работите с електроуред на открито, използвайте само удължаващи кабели, разрешени за условия на открито.** Използването на подходящ удължаващ кабел за употреба на открито намалява риска от токов удар.
- е) **Ако работата с електроуредата във влажна среда е неизбежна, използвайте автоматичен защитен изключвател.** Употребата на автоматичен защитен изключвател намалява риска от електрически удар.

### 3. Безопасност на хората

- а) **Бъдете винаги внимателни, обръщайте внимание на това, което правите и извършвайте разумно работата си с електроуредата. Не използвайте електроуреди, когато сте уморени или сте под въздействието на дрога, алкохол или лекарства.** Един момент невнимание при употребата на електроуредата може да доведе до сериозни наранявания.

- б) **Носете предпазна екипировка и винаги защитни очила.** Носенето на лична предпазна екипировка като предпазна маска против прах, предпазни обувки, които не се хлъзгат, защитна каска или шумозаглушители, според вида и употребата на електроуредта, намалява риска от наранявания.
- в) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електроуредът е изключен, преди да го включите в мрежата, да го вдигнете или носите.** Ако по времето, когато носите уреда, пръстът ви е на бутона, или ако уредът е бил включен в електрическата мрежа, може да стане злополука.
- г) **Оставете настрана всички инструменти за настройване и гаечни ключове преди да включите електроуредта.** Инструмент или ключ, който се намира на въртяща се част от уреда може да причини наранявания.
- д) **Избягвайте необичайното положение на тялото. Погрижете се за стабилна стойка и по всяко време пазете равновесие.** Така ще можете да контролирате електроуредта в неочаквани ситуации.
- е) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или украшения. Пазете косите, облеклото и ръкавиците от въртящите се части.** Свободното облекло, украшенията или дългите коси може да бъдат захванати от въртящите се части.
- ж) **Ако трябва да бъдат монтирани прахоизсмукващи и прахоулавящи приспособления се уверете, че те са закрепени и се използват правилно.** Употребата на прахоизсмукващи приспособления може да ограничи вредите от прах.

## 4. Употреба и обслужване на електроуред

- а) **Не преотстъпвайте уреда. За Вашата работа използвайте правилния уред.** С подходящия уред ще работите по-добре и по-безопасно в определената област.
- б) **Не използвайте електроуред с повреден изключвател.** Електроуред, който не може да се включи и изключи е опасен и трябва да се ремонтира.
- в) **Издърпайте щепсела от контакта, преди да предприемете настройка на уреда, да смените принадлежности или да приберете уреда.** Тези мерки за безопасност ще предотвратят неволно стартиране на електроуред.
- г) **Съхранявайте неупотребявани електроуреди на места недостъпни за деца. Не оставяйте лица, които не са запознати или не са прочели тази инструкция, да работят с уреда.** Електроуредите са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- д) **Поддържайте грижливо електроуредите. Проверявайте дали подвижните части функционират безупречно и не са затегнати, дали има счупени части или части, които са повредени по начин, който пречи на правилното функциониране на уреда. Преди употреба дайте повредените части на ремонт.** Много от злополуките се случват поради лошо поддържани електроуреди.
- е) **Режещите инструменти следва да се поддържат остри и чисти.** Внимателно поддържани режещи инструменти с остри режещи елементи по-рядко се заклиняват и се управляват по-лесно.
- ж) **Използвайте електроуреди, принадлежности към тях, инструменти и т.н. в съответствие с тези указания.** При това се съобразявайте с условията за работа и извършваните действия. Употребата на електроуреди за цели, различни

от тези, за които те са предвидени, може да доведе до опасни ситуации.

### 5. Сервиз

- а) **Предавайте уреда за ремонт на квалифициран персонал и използвайте само оригинални резервни части.** С това се гарантира запазването на сигурността на уреда.

### ● Употреба

Използвайте уреда само с оригинални части / принадлежности и никога за други цели. Употребата на части или принадлежности, различни от препоръчаните в ръководството за експлоатация, може да създаде опасност от нараняване за Вас.

### ● Включване / Изключване

- Включете щепсела в контакта.

#### **Включване:**

- Натиснете превключвателя ВКЛ./ИЗКЛ. **1**.

#### **Изключване:**

- Освободете отново превключвателя ВКЛ./ИЗКЛ. **1**.

## ● Настройване дълбочината на хода

Чрез въртящия регулатор за броя на ходовете [2] се настройва дълбочината на проникване в гравюрата. Ниската настройка в повечето случаи е достатъчна за най-използваните приложения.

- Завъртете въртящия регулатор за броя на ходовете [2] в посока +, за да увеличите дълбочината на проникване.
- Завъртете въртящия регулатор за броя на ходовете [2] в посока -, за да намалите дълбочината на проникване.

**Указание:** При увеличаване дълбочината на проникване внимавайте да не завъртите въртящия регулатор за броя на ходовете [2] твърде много в посока +. В противен случай ще развиете превключвателя от уреда.

## ● Смяна на гравирания връх

### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!**

Преди извършване на всякакви дейности по уреда го изключете и извадете щепсела.

- Сменете гравирания връх [5], щом той се износи и вече не дава желаните резултати при гравирание. Въртете фиксатора на гравирания връх [6] обратно на часовниковата стрелка, докато успеете да свалите гравирания връх [5].
- Свалете пружината и подложната шайба.
- Сложете подложната шайба и пружината на нов гравиращ връх [5]. След това го поставете и завъртете фиксатора на гравирания връх [6] по посока на часовниковата стрелка, за да го застопорите.
- Уверете се, че гравираният връх [5] е фиксиран правилно.



## ● Указания за работа

С мини уреда за гравирание можете да изработвате собствени креативни гравюри. По този начин можете например да идентифицирате своите ценни предмети. Можете да гравирате числа и букви върху метал, стъкло, дърво, пластмаса, керамика и камък и кожа. За целта използвайте шаблоните за гравирание **7**, включени в окомплектовката (виж Фиг. А и В).

- Дръжте уреда под ъгъл, както държите молив.
- Ръката трябва да лежи върху масата.
- Движете гравирания връх **5** с лек натиск върху предмета за обработка. Най-добре ще бъде да упражните скоростта на поднасяне върху излишни материали.

**Указание:** Гравираният връх **5**, включен в окомплектовката е изработен от волфрамова стомана. Той не е пригоден за гравирание върху електронни носители като CD-та, DVD-та и др. Тези материали и тяхната четливост могат да се повредят.

## ● Почистване

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди всякакви дейности по почистването и поддръжката изключете щепсела от контакта.

- Отстранете замърсяванията от уреда, като използвате суха кърпа.

### ● Сервиз

- **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ремонтирайте вашите уреди в сервиз или от квалифициран електротехник само с оригинални резервни части. Така се гарантира, че ще се запази безопасността на уреда.
- **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Подмяната на щепсела или електрическия кабел следва да се извършва единствено от производителя на уреда или от негов сервиз. Така се гарантира, че ще се запази безопасността на уреда.

**Указание:** Резервни части, които не са изброени (като напр. графитни четки, превключватели), можете да поръчвате в нашите кол центрове.

### ● Гаранция

**За този уред получавате 3 години гаранция, считано от датата на покупката. Уредът е произведен с необходимото внимание и тестван добросъвестно. Моля, пазете касовата бележка като доказателство за покупката. В случай на гаранционен събитие се свържете по телефона с вашия сервиз. Само така може да се гарантира безплатно изпращане на вашия уред.**

Гаранцията се отнася само за дефекти на материалите и фабрични дефекти, но не и за повреди, възникнали по време на транспорта, за износващи се части или повреди по чупливите части, например изключвател или акумулаторни батерии. Продуктът е

предназначен за ваша лична употреба, но не и за употреба за стопански цели.

При зловредно и неправомерно отношение, употреба на сила и посегателство, които не са извършени от нашите сервизи, гаранцията отпада. Вашите законни права не се ограничават от тази гаранция.

Гаранционният период не се удължава след извършени гаранционни услуги. Това се отнася и за подменени и ремонтирани части. За евентуални налични повреди в момента на покупката трябва да бъде съобщено веднага след разопаковането, но най-късно до два дни след датата на закупуване. След изтичане на гаранцията ремонтите се заплащат.

**BG**

**Сервизно обслужване България**

**Тел.: 00800 1114920**

**е-мейл: [kompernass@lidl.bg](mailto:kompernass@lidl.bg)**

**IAN 96760**

### ● Изхвърляне на уреда



Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете за рециклиране по местоживеене.



**Не изхвърляйте електроуреди заедно с битовите отпадъци!**

Според Европейската директива 2012/19/EU за стари електрически и електронни уреди и прилагане на националното законодателство, излезлите от употреба електроуреди се събират отделно и се предават за екологично рециклиране.

За възможностите за изхвърляне на непотребния уред се информирайте от вашата общинска или градска управа.

## ● **Превод на оригиналната ЕО Декларация за съответствие / Производител СЕ**

Ние, KOMPENASS HANDELS GMBH, отговорно лице за документацията: г-н Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, Германия, декларираме, че този продукт съответства на следните норми, нормативни документи и ЕО-директиви:

**Директива за машините  
(2006 / 42 / ЕС)**

**ЕО-Директива за ниското напрежение  
(2006 / 95 / ЕС)**

**Електромагнитна съвместимост  
(2004 / 108 / ЕС)**

**RoHS Директива  
(2011 / 65 / EU)**

**Приложени хармонизирани норми**

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

**Тип / Обозначение на продукта:**

Уред за гравирание PGG 15 B1

**Date of manufacture (DOM): 04-2014**

**Сериен номер: IAN 96760**

Bochum, 30.04.2014



Semi Uguzlu

- Мениджър по качеството -

Запазваме си правото на технически промени с цел усъвършенстване на уреда.



## Εισαγωγή

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς .....	Σελίδα 64
Εξοπλισμός .....	Σελίδα 64
Περιεχόμενα παράδοσης .....	Σελίδα 65
Τεχνικά στοιχεία .....	Σελίδα 65

## Γενικές υποδείξεις ασφάλειας για ηλεκτρικά εργαλεία

.....	Σελίδα 66
1. Θέση εργασίας-ασφάλεια .....	Σελίδα 67
2. Ηλεκτρική ασφάλεια .....	Σελίδα 67
3. Ασφάλεια ατόμων .....	Σελίδα 68
4. Ασφαλής λειτουργία και χρήση ηλεκτρονικών συσκευών... ..	Σελίδα 70
5. Σέρβις .....	Σελίδα 71

## Χειρισμός

.....	Σελίδα 71
Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση .....	Σελίδα 72
Ρύθμιση βάθους χτύπου .....	Σελίδα 72
Αντικατάσταση κορυφής εγχάραξης .....	Σελίδα 73
Υποδείξεις εργασίας .....	Σελίδα 73

## Καθαρισμός

.....	Σελίδα 74
-------	-----------

## Σέρβις

.....	Σελίδα 74
-------	-----------

## Εγγύηση

.....	Σελίδα 75
-------	-----------

## Απόσυρση

.....	Σελίδα 76
-------	-----------

## Μετάφραση της πρωτότυπης δήλωσης συμμόρφωσης/ Κατασκευαστή

.....	Σελίδα 77
-------	-----------

# Ηλεκτρική συσκευή χαρακτηριστικής PGG 15 B1

## ● Εισαγωγή

Σας συγχαίρουμε για την αγορά της νέας σας συσκευής. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

## ● Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Αυτή η συσκευή είναι σχεδιασμένη για εγχάραξη ή διακόσμηση υλικών όπως μέταλλο, πλαστικό, γυαλί, κεραμικά, ξύλο, δέρμα και πέτρα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή τροποποίηση της συσκευής θεωρείται ως αντικανονική και εγκυμονεί σοβαρούς κινδύνους ατυχημάτων. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή χρήση. Δεν προορίζεται για βιομηχανική εφαρμογή.

## ● Εξοπλισμός

- 1 Διακόπτης ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ
- 2 Περιστρεφόμενος ρυθμιστής παλινδρομικής ταχύτητας
- 3 Βρόγχοι
- 4 Καλώδιο δικτύου



- 5 Κορυφή εγχάραξης
- 6 Ασφάλιση κορυφής εγχάραξης
- 7 Ιχνάρια εγχάραξης

## ● Περιεχόμενα παράδοσης

- 1 ηλεκτρική συσκευή χαρακτηριστικής PGG 15 B1
- 2 ιχνάρια εγχάραξης
- 1 οδηγίες χειρισμού

## ● Τεχνικά στοιχεία

Όνομαστική τάση: 230V~ 50Hz  
 Είδος λειτουργίας: περιοδική λειτουργία S3 20%

**Υπόδειξη:** Η διάρκεια ενεργοποίησης (τοίς %) δηλώνει ρητά τη μέγιστη συνεχή χρήση και τον επακόλουθο χρόνο ηρεμίας. Σε αυτή την περίπτωση, το εργαλείο απαιτεί, για παράδειγμα, έπειτα χρόνο λειτουργίας δύο λεπτών, χρόνο ψύξης περίπου οκτώ λεπτών.

Όνομαστικό ρεύμα: 0,15 A  
 Αριθμού ωθήσεων: 6000 σ.α.λ.

### **Πληροφορίες θορύβου και δονήσεων:**

Υπολογισμένη τιμή για θόρυβο εξακριβώνεται σύμφωνα με EN 60745. Η στάθμη ηχητικής πίεσης που έχει αξιολογηθεί με

A ηλεκτρικής συσκευής ανέρχεται σε:  
 Στάθμη ηχητικής πίεσης: 74,4 dB(A)  
 Στάθμη ηχητικής ισχύος: 85,4 dB(A)  
 Ανασφάλεια K: 3 dB

## Φοράτε ωτοασπίδες!

### Υπολογισμένη επιτάχυνση, τυπικά:

Δονήσεις σε χέρι/βραχίονα:  $1,582 \text{ m/s}^2$

Ανασφάλεια  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η αναφερόμενη στις παρούσες οδηγίες στάθμη δονήσεων μετρήθηκε με τυποποιημένη μέθοδο μέτρησης σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση της συσκευής. Η δεδομένη τιμή εκπομπής δονήσεων μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια εισαγωγική εκτίμηση της έκθεσης. Η στάθμη δονήσεων μεταβάλλεται ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και σε μερικές περιπτώσεις ενδέχεται να υπερβαίνει την τιμή που αναφέρεται στις παρούσες οδηγίες. Η επιβάρυνση δονήσεων ενδέχεται να υποτιμηθεί, σε περίπτωση που το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιείται τακτικά με τέτοιο τρόπο.

**Υπόδειξη:** Για τον ακριβή υπολογισμό της επιβάρυνσης κραδασμών κατά τη διάρκεια ενός ορισμένου χρονικού διαστήματος εργασίας θα πρέπει να ληφθούν υπόψη και οι χρόνοι κατά τους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή λειτουργεί χωρίς όμως να παράγει πραγματικά έργο. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση κραδασμών για το συνολικό χρονικό διάστημα εργασίας.

## ● Γενικές υποδείξεις ασφάλειας για ηλεκτρικά εργαλεία

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφάλειας και οδηγίες! Οι παραβιάσεις κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφάλειας και των οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

## Διαφυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση!

Ο ορος που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας „ηλεκτρονικό εργαλείο“ αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με το δίκτυο (με καλώδιο δικτύου) και σε αυτά που λειτουργούν με μπαταρία (χωρίς καλώδιο δικτύου).

### 1. Θέση εργασίας-ασφάλεια

- α) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Η ακαταστασία καθώς και ο ελλιπής φωτισμός του χώρου εργασίας μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- β) **Μην εργάζεστε με τη συσκευή σε περιβάλλον όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Τα ηλεκτρονικά εργαλεία παράγουν σπίθιες, οι οποίες μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τους ατμούς.
- γ) **Κρατήστε τα παιδιά και άλλα άτομα μακριά από το ηλεκτρονικό εργαλείο κατά τη διάρκεια χρήσης του.** Σε περίπτωση μη τήρησης ίσως χάσετε τον έλεγχο της συσκευής.

### 2. Ηλεκτρική ασφάλεια

- α) **Το βύσμα σύνδεσης συσκευής θα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα.** Απαγορεύεται η τροποποίηση με οποιοδήποτε τρόπο του βύσματος. Απαγορεύεται η χρήση βύσματος προσαρμογέα μαζί με συσκευές με προστατευτική γείωση. Το ανέπαφο βύσμα και η κατάλληλη πρίζα μειώνουν τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας.

- β) **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, εστίες και ψυγεία.** Υφίσταται υψηλός κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας γειωθεί.
- γ) **Κρατήστε τη συσκευή μακριά από τη βροχή και την υγρασία.** Η εισχώρηση νερού μέσα σε μία ηλεκτρονική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για άλλο λόγο, για να μεταφέρετε τη συσκευή, για να την αναρτήσετε ή για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα συσκευής.** Κατεστραμμένο ή τυλιγμένο καλώδιο αυξάνει τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας.
- ε) **Για χρήση ηλεκτρονικής συσκευής σε εξωτερικούς χώρους, χρησιμοποιήστε μόνο καλώδιο επέκτασης που είναι κατάλληλο για εξωτερική χρήση.** Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλο για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ζ) **Σε περίπτωση που είναι αναπόφευκτη η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον, χρησιμοποιείτε προστατευτικό διακόπτη συνολικού ρεύματος προς το σφάλμα.** Η χρήση προστατευτικού διακόπτη συνολικού ρεύματος προς το σφάλμα μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3. Ασφάλεια ατόμων

- α) **Επιδείξτε μεγάλη προσοχή, έχετε πάντοτε επίγνωση των πράξεών σας και δείξτε ιδιαίτερη συναίνεση στην εργασία που πραγματοποιείτε με το ηλεκτρονικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν δεν είσαστε συγκεντρωμένοι ή όταν νοιώθετε κούραση ή ενώ**

**βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Ακόμα και μόλις μία στιγμή αφηρημάδας κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

- β) **Φοράτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Ο προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός όπως είναι αναπνευστική μάσκα, προστατευτικά παπούτσια που δεν γλιστράνε, προστατευτικό κράνος ή ωτοασπίδες, ανάλογα με το είδος και την εφαρμογή του μειώνουν τον κίνδυνο πρόκλησης τραυματισμών.
- γ) **Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στην ηλεκτρική τροφοδοσία ή το πάρετε και το μεταφέρετε.** Εάν κατά τη μεταφορά της συσκευής έχετε το δάκτυλό σας στο διακόπτη ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ ή η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, ενδέχεται να προκληθούν ατυχήματα.
- δ) **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά προτού ενεργοποιήσετε τη συσκευή.** Ένα εργαλείο ή ένα κλειδί που βρίσκεται πάνω σε ένα περιστρεφόμενο εξάρτημα συσκευής μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- ε) **Αποφεύγετε αντικανονική στάση του σώματός σας. Φροντίστε ώστε να υπάρχει πάντα σταθερή θέση και διατηρείτε ανά πάση στιγμή την ισορροπία σας.** Ετσι μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα τη συσκευή και ιδιαίτερα σε απρόσμενες καταστάσεις.
- ζ) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα και κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά, το ρουχισμό και τα γάντια μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα.** Ο φαρδύς ρουχισμός που δεν έχει στενή εφαρμογή, τα κοσμήματα ή τα μαλλιά μπορεί να πιαστούν από τα κινούμενα εξαρτήματα.
- η) **Κατά τη συναρμολόγηση διατάξεων αναρρόφησης και συλλογής, φροντίστε ώστε αυτές να έχουν**

**συνδεθεί και να χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση τέτοιου είδους διατάξεων μειώνει τον κίνδυνο από τη σκόνη.

### 4. Ασφαλής λειτουργία και χρήση ηλεκτρονικών συσκευών

- α) **Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρονικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για την εργασία σας.** Με το κατάλληλο ηλεκτρονικό εργαλείο μπορείτε να εργαστείτε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια εντός του καθορισμένου τομέα απόδοσης.
- β) **Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρονικό εργαλείο, του οποίου ο διακόπτης είναι ελαττωματικός.** Ένα ηλεκτρονικό εργαλείο που δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και θα πρέπει να επιδιορθωθεί.
- γ) **Πριν προβείτε σε ρυθμίσεις της μηχανής, σε αντικατάσταση εξαρτημάτων ή σε απόθεση της μηχανής, αποσυνδέετε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.** Αυτά τα προστατευτικά μέτρα μειώνουν τον κίνδυνο αθέμιτης εκκίνησης της συσκευής.
- δ) **Φυλάξτε τα ηλεκτρονικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά.** Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής σε άτομα, τα οποία δεν είναι έμπιστα ή τα οποία δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες. Τα ηλεκτρονικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- ε) **Φροντίστε τη συσκευή με προσοχή. Ελέγχετε αν τα κινούμενα εξαρτήματα λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν, αν υπάρχουν σπασμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα έτσι ώστε να επηρεάζεται αρνητικά η λειτουργία της συσκευής. Αναθέστε την επιδιόρθωση**

**των ελαττωματικών εξαρτημάτων πριν από τη χρήση της συσκευής.** Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε ηλεκτρονικές συσκευές που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

- ζ) **Διατηρήστε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα προσεγμένα εργαλεία κοπής μπλοκάρουν λιγότερο και κόβουν πιο εύκολα.
- η) **Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρονικό εργαλείο, το εξάρτημα, τα εργαλεία εφαρμογής κ.τ.λ. σύμφωνα με τις οδηγίες τους και με τον τρόπο που περιγράφεται για αυτό τον ειδικό τύπο συσκευής. Λάβετε υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και τις δραστηριότητες που πρέπει να πραγματοποιηθούν.** Η χρήση ηλεκτρονικών εργαλείων για εφαρμογή άλλη από αυτή που προδιαγράφεται μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.

## 5. Σέρβις

- α) **Αναθέστε την επιδιόρθωση της συσκευής σας σε υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο και χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.** Με τον τρόπο αυτό μπορεί να διασφαλιστεί το γεγονός ότι διατηρείται το επίπεδο ασφάλειας της συσκευής.

## ● Χειρισμός

Αποφύγετε την άσκοπη χρήση της συσκευής και χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά / εξαρτήματα. Η χρήση άλλων εργαλείων ή εξαρτημάτων από αυτά που προτείνονται μέσα στις οδηγίες χρήσης μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού.

## ● Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση

- Συνδέστε το βύσμα δικτύου μέσα στην πρίζα.

### **Ενεργοποίηση:**

- Πατήστε το διακόπτη ΕΝΤΟΣ / ΕΚΤΟΣ [1].

### **Απενεργοποίηση:**

- Αφήστε ελεύθερο το διακόπτη ΕΝΤΟΣ / ΕΚΤΟΣ [1].

## ● Ρύθμιση βάθους χτύπου

Με τον περιστρεφόμενο ρυθμιστή παλινδρομικής ταχύτητας [2] ρυθμίζεται το βάθος διείδυσης της εγχάραξης. Μια χαμηλή ρύθμιση επαρκεί ήδη τις περισσότερες φορές για τις πιο τρέχουσες εφαρμογές.

- Στρέψτε τον περιστροφικό ρυθμιστή παλινδρομικής ταχύτητας [2] στην φορά +, για να αυξήσετε το βάθος διείδυσης.
- Στρέψτε τον περιστροφικό ρυθμιστή παλινδρομικής ταχύτητας [2] στην φορά -, για να μειώσετε το βάθος διείδυσης.

**Υπόδειξη:** Προσέχετε κατά την αύξηση του βάθους διείδυσης ώστε να μην στρέψετε τον περιστροφικό ρυθμιστή παλινδρομικής ταχύτητας [2] πολύ μακριά στην φορά +. Αλλιώς θα ξεβιδώσετε τον διακόπτη από την συσκευή.



## ● Αντικατάσταση κορυφής εγχάραξης

### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!**

Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή πριν από όλες τις εργασίες τη συσκευή και τραβήξτε το βύσμα δικτύου.

- Αντικαταστήστε την κορυφή εγχάραξης [5] αμέσως μόλις αυτή φθαρεί και δεν καταφέρνει πλέον το επιθυμητό αποτέλεσμα. Στρέψτε την ασφάλιση κορυφής εγχάραξης [6] αριστερόστροφα έως ότου μπορείτε να αφαιρέσετε την κορυφή εγχάραξης [5].
- Αφαιρέστε το ελατήριο και τη ροδέλα.
- Ωθήστε τη ροδέλα και το ελατήριο σε νέα κορυφή εγχάραξης [5]. Τελικά τοποθετήστε τη και στρέψτε δεξιόστροφα την ασφάλιση κορυφής εγχάραξης [6] προς τη μανδάλωση.
- Βεβαιωθείτε ότι η κορυφή εγχάραξης [5] έχει στερεωθεί σωστά.

## ● Υποδείξεις εργασίας

Με τη βοήθεια της μίνι συσκευής εγχάραξης μπορείτε να δημιουργήσετε ξεχωριστές, μοναδικές γκραβούρες. Μπορείτε για παράδειγμα να μαρκάρετε τα αντικείμενα αξίας σας. Μπορείτε να εφαρμόσετε αριθμούς και γράμματα σε μέταλλο, γυαλί, ξύλο, πλαστικό, κεραμικά, πέτρα και δέρμα. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε τα ιχνάκια εγχάραξης [7] που περιλαμβάνονται στα περιεχόμενα παράδοσης, βλέπε Εικόνα Α και Β.

- Κρατήστε τη συσκευή με τον τρόπο που θα κρατούσατε ένα μολύβι.
- Το χέρι πρέπει να εφάπτεται στο τραπέζι.
- Περάστε την κορυφή εγχάραξης [5] με μικρή πίεση πάνω από το τεμάχιο επεξεργασίας. Μπορείτε να δοκιμάσετε την ταχύτητα ώθησης σε υπολείμματα υλικού.

**Υπόδειξη:** Η κορυφή εγχάραξης [5] που περιλαμβάνεται στα περιεχόμενα παράδοσης αποτελείται από βολφραμιούχο χάλυβα. Συνεπώς δεν είναι κατάλληλη για την εγχάραξη ηλεκτρονικών μέσω όπως CD, DVD κ.τ.λ. Τόσο τα εν λόγω υλικά όσο και η δυνατότητα ανάγνωσής τους ίσως επηρεαστεί αρνητικά.

### ● Καθαρισμός

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης τραβήξτε το βύσμα δικτύου από την πρίζα.

- Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες από τη συσκευή. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί.

**Υπόδειξη:** Μπορείτε να παραγγείλετε μη-παρουσιάζομενα ανταλλακτικά (όπως π.χ. καρβουνάκια, διακόπτες) από το τηλεφωνικό μας κέντρο.

### ● Σέρβις

- **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αναθέστε την επιδιόρθωση της συσκευής σας σε υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο και χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Με τον τρόπο αυτό μπορεί να διασφαλιστεί το γεγονός ότι διατηρείται το επίπεδο ασφάλειας της συσκευής.
- **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αναθέστε την αντικατάσταση του βύσματος και του συνδετικού αγωγού πάντα στον κατασκευαστή της συσκευής ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών. Με τον τρόπο αυτό μπορεί να διασφαλιστεί το γεγονός ότι διατηρείται το επίπεδο ασφάλειας της συσκευής.

## ● Εγγύηση

**Έχετε για αυτή τη συσκευή 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Η συσκευή κατασκευάστηκε και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή. Παρακαλούμε φυλάξτε την απόδειξη ταμείου ως απόδειξη για την αγορά. Παρακαλούμε επικοινωνήστε τηλεφωνικά με την υπηρεσία σέρβις σε περίπτωση εγγύησης. Μόνο έτσι μπορεί να εξασφαλιστεί μια δωρεάν αποστολή του εμπορεύματός σας.**

Η απόδοση εγγύησης ισχύει μόνο για σφάλματα υλικού ή κατασκευής, όχι όμως για ζημιές από τη μεταφορά, για εξαρτήματα φθοράς ή για βλάβες σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες ή συσσωρευτές. Το προϊόν προορίζεται μόνο για την ιδιωτική και όχι για την επαγγελματική χρήση.

Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, σε χρήση βίας και σε παρεμβάσεις οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω αυτής της εγγύησης.

Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται μέσω της απόδοσης εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες κατά την αγορά, ζημιές και ελλείψεις πρέπει να αναφέρονται αμέσως μετά την αποσυσκευασία, το αργότερο όμως δύο ημέρες μετά την ημερομηνία αγοράς. Επισκευές που εμφανίζονται μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης χρεώνονται.

**GR**

**Σέρβις Ελλάδα**

**Tel.: 801 5000 019**  
**(0,03 EUR/Min.)**

**e-mail: [kompernass@lidl.gr](mailto:kompernass@lidl.gr)**

**IAN 96760**

## ● Απόσυρση



Η συσκευασία αποτελείται αποκλειστικά από υλικά που σέβονται το περιβάλλον. Αποσύρετέ τη με τη βοήθεια των κατά τόπους υπηρεσιών ανακύκλωσης.



**Μην πετάτε ποτέ ηλεκτρικά εργαλεία  
στα οικιακά απορρίμματα!**

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU περί παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και εφαρμογή της σε εθνικό δίκαιο θα πρέπει να γίνεται ξεχωριστή συλλογή αχρήστων ηλεκτρικών εργαλείων και οικολογική ανακύκλωση αυτών.

Δυνατότητες απόσυρσης των χρησιμοποιημένων συσκευών θα πληροφορηθείτε από τη διαχείριση κοινότητας ή πόλης σας.

## ● **Μετάφραση της πρωτότυπης δήλωσης συμμόρφωσης / Κατασκευαστή C €**

Εμείς, η εταιρία KOMPERNASS HANDELS GMBH, υπεύθυνος εγγράφων: Κύριος Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, δηλώνουμε με το παρόν ότι το προϊόν αυτό συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα, κανονιστικά έγγραφα και οδηγίες ΕΚ:

**Οδηγία περί μηχανημάτων  
(2006 / 42 / EC)**

**Οδηγία περί χαμηλής τάσης ΕΚ  
(2006 / 95 / EC)**

**Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα  
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Οδηγία  
(2011 / 65 / EU)**

**Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα**

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

**Τύπος / χαρακτηρισμός συσκευής:**

Ηλεκτρική συσκευή χαρακτηριστικής PGG 15 B1

**Date of manufacture (DOM): 04-2014**

**Αριθμός σειράς: IAN 96760**

Bochum, 30.04.2014



Semi Uguzlu

- Διαχειριστής ποιότητας -

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών στα πλαίσια της τεχνικής εξέλιξης.

**Einleitung**

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 80
Ausstattung .....	Seite 81
Lieferumfang.....	Seite 81
Technische Daten.....	Seite 81

**Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

1. Arbeitsplatz-Sicherheit.....	Seite 83
2. Elektrische Sicherheit .....	Seite 84
3. Sicherheit von Personen .....	Seite 85
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs.....	Seite 86
5. Service.....	Seite 87

<b>Bedienung</b> .....	Seite 87
Ein-/ ausschalten.....	Seite 88
Hubtiefe einstellen.....	Seite 88
Gravierspitze auswechseln.....	Seite 88
Arbeitshinweise .....	Seite 89

<b>Reinigung</b> .....	Seite 90
------------------------	----------

<b>Service</b> .....	Seite 90
----------------------	----------

<b>Garantie</b> .....	Seite 90
-----------------------	----------

<b>Entsorgung</b> .....	Seite 92
-------------------------	----------

<b>Original-EG-Konformitätserklärung / Hersteller</b> .....	Seite 93
---	----------

# **Graviergerät PGG 15 B1**

## ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Dieses Gerät ist zum Gravieren oder Dekorieren von Materialien wie Metall, Kunststoff, Glas, Keramik, Holz, Leder und Stein vorgesehen. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für gewerblichen Einsatz bestimmt.



## ● Ausstattung

- 1 EIN-/AUS-Schalter
- 2 Drehregler Hubzahl
- 3 Öse
- 4 Netzkabel
- 5 Graverspitze
- 6 Graverspitzenarretierung
- 7 Graverschablonen

## ● Lieferumfang

- 1 Graviergerät PGG 15 B1
- 2 Graverschablonen
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten

Nennspannung: 230V~ 50 Hz

Betriebsart: periodischer Aussetzbetrieb: S3 20%

**Hinweis:** Eine Einschaltdauer (in %) gibt explizit die maximale kontinuierliche Nutzung und die darauffolgende Ruhezeit an.

In diesem Fall benötigt das Werkzeug nach zwei Minuten Betriebszeit beispielsweise eine Abkühlphase von acht Minuten.

Nennstrom: 0,15 A

Hubzahl: 6000 min<sup>-1</sup>

### **Geräusch- und Vibrationsinformationen:**

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel: 74,4 dB(A)

Schallleistungspegel: 85,4 dB(A)

Unsicherheit K: 3 dB

### **Gehörschutz tragen!**

### **Bewertete Beschleunigung, typischerweise:**

Hand-/ Armvibration: 1,582 m/s<sup>2</sup>

Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**⚠️ WARNUNG!** Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

**Hinweis:** Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

## ● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

**⚠️ WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### 1. Arbeitsplatz-Sicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

## 3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung**

## **und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.**

*Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.**

*Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.*

## 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.**

*Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*

- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.**

*Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren**

**und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

## 5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.*

## ● Bedienung

Verwenden Sie das Gerät niemals zweckentfremdet und nur mit Originalteilen /-zubehör. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Teile oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

### ● Ein-/ ausschalten

- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.

#### **Einschalten:**

- Drücken Sie den EIN-/ AUS-Schalter **1**.

#### **Ausschalten:**

- Lassen Sie den EIN-/ AUS-Schalter **1** wieder los.

### ● Hubtiefe einstellen

Mit dem Drehregler Hubzahl **2** wird die Eindringtiefe der Gravur eingestellt. Eine niedrige Einstellung reicht für die gängigsten Anwendungen meist bereits aus.

- Drehen Sie den Drehregler Hubzahl **2** in Richtung **+**, um die Eindringtiefe zu erhöhen.
- Drehen Sie den Drehregler Hubzahl **2** in Richtung **-**, um die Eindringtiefe zu verringern.

**Hinweis:** Achten Sie beim Erhöhen der Eindringtiefe darauf, den Drehregler Hubzahl **2** nicht zu weit in Richtung **+** zu drehen. Ansonsten schrauben Sie den Schalter vom Gerät ab.

### ● Gravierspitze auswechseln

**⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.



- Wechseln Sie die Graverspitze **5** aus, sobald diese abgenutzt ist und nicht mehr die gewünschten Gravierergebnisse liefert. Drehen Sie die Graverspitzenarretierung **6** gegen den Uhrzeigersinn bis sich die Graverspitze **5** entnehmen lässt.
- Entfernen Sie Feder und Unterlegscheibe.
- Schieben Sie Unterlegscheibe und Feder auf eine neue Graverspitze **5**. Setzen Sie diese anschließend ein und drehen Sie die Graverspitzenarretierung **6** zur Verriegelung im Uhrzeigersinn.
- Vergewissern Sie sich, dass die Graverspitze **5** korrekt fixiert ist.

## ● Arbeitshinweise

Mit dem Mini-Gravierer können Sie kreative, individuelle Gravuren erstellen. So lassen sich beispielsweise Ihre Wertgegenstände identifizieren. Sie können Zahlen und Buchstaben auf Metall, Glas, Holz, Kunststoff, Keramik, Stein und Leder aufbringen. Verwenden Sie hierfür die im Lieferumfang enthaltenen Graverschablonen **7**, siehe Abbildung A und B.

- Halten Sie das Gerät angewinkelt, so wie Sie einen Stift halten.
- Der Arm soll dabei auf dem Tisch aufliegen.
- Führen Sie die Graverspitze **5** mit geringem Anpressdruck über das Werkstück. Die Vorschubgeschwindigkeit üben Sie am besten an überschüssigen Materialien.

**Hinweis:** Die im Lieferumfang enthaltene Graverspitze **5** ist aus Wolframstahl gefertigt. Sie ist daher nicht geeignet, um elektronische Medien wie CDs, DVDs usw. zu gravieren. Diese Materialien und deren Lesbarkeit könnten beschädigt werden.

## ● Reinigung

**⚠️ WARNUNG!** Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.

- Entfernen Sie Verschmutzungen vom Gerät. Verwenden Sie dazu ein trockenes Tuch.

## ● Service

- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit **Original-Ersatzteilen reparieren**. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

**Hinweis:** Nicht aufgeführte Ersatzteile (wie z.B. Kohlebürsten, Schalter) können Sie über unsere Callcenter bestellen.

## ● Garantie

**Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.**

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## **DE**

### **Service Deutschland**

**Tel.: 0800 5435 111**

**E-Mail: [kompennass@lidl.de](mailto:kompennass@lidl.de)**

**IAN 96760**

## **AT**

### **Service Österreich**

**Tel.: 0820 201 222**

**(0,15 EUR/Min.)**

**E-Mail: [kompennass@lidl.at](mailto:kompennass@lidl.at)**

**IAN 96760**

**CH**

**Service Schweiz**

**Tel.: 0842 665566**

**(0,08 CHF/Min., Mobilfunk  
max. 0,40 CHF/Min.)**

**E-Mail: [kompennass@lidl.ch](mailto:kompennass@lidl.ch)**

**IAN 96760**

## ● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge  
nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012 / 19 / EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## ● **Original-EG-Konformitätserklärung / Hersteller CE**

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie  
(2006 / 42 / EC)**

**EG-Niederspannungsrichtlinie  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit  
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Richtlinie  
(2011 / 65 / EU)**

### **angewandte harmonisierte Normen:**

EN 60745-1/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2/A2:2009

EN 61000-3-3:2008

### **Typ / Gerätebezeichnung:**

Graviergerät PGG 15 B1

**Herstellungsjahr: 04-2014**

**Seriennummer: IAN 96760**

Bochum, 30.04.2014

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Semi Uguzlu', written in a cursive style.

Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung  
sind vorbehalten.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY

Last Information Update · Stanje informacija  
Versiunea informațiilor · Актуалност на  
информацията · Έκδοση των πληροφοριών  
Stand der Informationen: 04/2014  
Ident.-No.: PGG15B1042014-7

---

IAN 96760

